

937510
日语教程

4

教师参考书

徐明 臧魁 编



高等教育出版社

9342
286A
4

987510

9342
286A
1.4

高等学校教学参考书

日语教程

4

教师参考书

徐明 臧魁 编

高等教育出版社

内 容 提 要

本书是为大连工学院徐明主编的《日语教程》编写的教师参考书，可供选用该教程的日语教师 and 自学者使用。

本书依教材分为两个单元，共14课。每课内容包括学时分配、生词注释、语法注释、句法分析与翻译、课文和课外读物的参考译文、练习答案等。对教材中没有写入的内容(如单词的声调等)做了补充。译文和答案供教师 and 自学者参考。

本书由周和民、罗兴典审阅。

责任编辑 尹学义

高等学校教学参考书

日 语 教 程

教 师 参 考 书

徐明 臧魁 编

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

延边新华印刷厂印装

850×1168 1/32印张 10.75 字数260 000

1987年9月第1版 1987年9月第1次印刷

印数00 001—1 620

书号9010·0329 定价 2.45元

编者说明

本参考书供讲授高等学校试用教材《日语教程4》的日语教师
和自学日语的同志使用。

《日语教程》共分五册，每册均配有教师参考书。本书是第
四册的教师参考书，依教材分为两个单元，共14课。内容包括各
单元和各课的教学安排、课文和课外读物的生词注释、语法分析
和参考译文以及专题语法说明和练习解答等。书中一些看法和做
法仅供教师参考，补充的内容也不要求都教给学生。

下面简单介绍一下我们编写这套教材和教师参考书的想法。

语音、词汇和语法是语言三要素，三者密不可分，虽在不同
教学阶段可有所侧重，但不可偏废。因此，本《教程》在语音教学
阶段也安排了一些单词、词组和短句，在词汇教学中也涉及到一
些语法问题。

理工科外语教学也应重视语音。虽然我们的主要目的是阅
读，但不能认为只要多记单词、学好语法就行了。记单词、学语
法都离不开语音，脱离语音的词汇、语法教学必然事倍功半。当
然，也不能脱离教学时数、教学对象和教学目的等的实际，对语
音教学提出过高的要求。

词汇好比建筑材料，没有材料或材料不足，就不能搞建筑。
但以往的词汇教学大都不如语法教学做得细致，重点不够突出，
练习也比较少。这样就不能收到应有的词汇教学效果。如できる，
なる，する，あがる，あげる，つく，つける，かかる，かける
等常用的多义动词和“物质”，“物体”，“弹性”，“压力”等中日同

形同义或近义的汉字词都受到一视同仁的对待。这使前者教学深度不足，而在后者教学上却浪费不少时间，结果影响了语法教学和对课文的讲解。因此，《教程》中力求在训读词、多义词等基本词汇的教学方面多下一点功夫。

语法好比建筑规范，不懂得规范，不善于应用规范，材料再多再好，也不能搞成建筑。因此，重视语法是对的。但语法并非万能。词汇不足或多而不精，语法学得再多再好，也难以奏效。语法教学，力求少而精，精讲多练。教师的任务不仅是传授知识，还要通过多练使学生具备运用所学知识的技能和熟练技巧。要抓紧时间多练，就必须根据实际，认真考虑哪些问题该讲，哪些问题不该讲，什么时候讲，讲到什么程度。决不可把教材和参考书上写的内容都照样讲给学生。如が和は，から和の，で，になる和となる的区别，“習う，学ぶ，学習する，勉強する”和“そうだ”（样态助动词），ようだ，みたいだ，らしい”的辨异等。这类问题，既难解决，又与阅读关系不大，因此可以不讲或者尽量少讲。《教程》和参考书上写了一些，是为了便于学生自学，使教师在课内少讲或不讲。

课文是将某种思想内容（即知识）用日语形式写出来的，是所学语音、词汇和语法的汇集。朗读课文，分析、理解和翻译课文都是培养学生对语音、词汇和语法以及对日语、汉语的综合运用能力。这种能力只靠单纯的语音、词汇和语法教学是培养不出来的，因此《教程》将课文放在每课最重要的位置。课文教学必须受到高度重视，要千方百计达到《日语教程》前言中提到的对课文的要求。为此，教师应该做好课前准备，同时，要求学生坚持课前预习，以提高课内教学效果。

《教程》较早地接触了用言变化及其各变化形的用法，是为了早学原文、多学原文。自编课文往往受汉语的影响而使日语汉

化，因此，《教程》的课文基本上全是原文。要学好一种外语必须对该国的情况有所了解，所以《教程》适当地介绍了日本的一些情况。

《教程》前几册选用的课文语言规范、内容生动有趣的科普文章，文中尽量少用中日同形同义的汉字词。课文分为一、二两种。前者主要是用来培养学生听、说、写和汉译日能力的，因此，分量、坡度和难度较小；后者主要是用来培养学生阅读和日译汉能力的，因此，分量、坡度和难度较大。我们认为前一种能力的提高较慢，后一种能力的提高较快，用同一课文培养两种能力是不合适的。

只练不讲或不讲清楚就盲目实践，不能使学生在较短时间内收到理想的效果；反之，只讲不练或练得不充分也会收效甚微。因此，《教程》提供了较多的习题，若时间不足，则可选做，但应尽量多做，而且应在课内多做。为此，要精选授课内容，充分调动学生的积极性，把课内教学组织得紧凑、活跃。

我们的学时较少，要求却较高，因此要特别注意：不是教学生就事论事地解决某些具体的语言问题，而是通过某些具体问题的解决使学生掌握联系起来观察和解决问题的辩证唯物主义方法，具有举一反三、触类旁通，独立分析和解决问题的能力。

本参考书由徐明、臧魁编写，大连外国语学院刘和民、罗兴典两位同志审阅。

我们恳切希望读者对本书的缺点、错误给予指正。

编 者

一九八五年七月

目 录

〈第 一 单 元〉

第 1 课

教学安排	1
教学内容	1
课文一〔生词注释〕	1
〔语法注释〕	6
〔句法分析与翻译〕	7
〔参考译文〕	7
课文二〔生词注释〕	8
〔语法注释〕	15
〔句法分析与翻译〕	15
〔参考译文〕	16
练习解答	18
课外读物	20
〔语法注释〕	20
〔句法分析与翻译〕	21
〔参考译文〕	22

第 2 课

教学安排	23
教学内容	23

课文一(生词注释)	23
〔语法注释〕	24
〔句法分析与翻译〕	25
〔参考译文〕	26
课文二(生词注释)	27
〔语法注释〕	36
〔句法分析与翻译〕	37
〔参考译文〕	38
练习解答	41
课外读物	47
〔参考译文〕	47

第 3 课

教学安排	49
教学内容	49
课文一(生词注释)	49
〔语法注释〕	51
〔句法分析与翻译〕	52
〔参考译文〕	52
课文二(生词注释)	54
〔语法注释〕	58
〔句法分析与翻译〕	59
〔参考译文〕	59
练习解答	61
课外读物	65
〔语法注释〕	65
〔句法分析与翻译〕	65
〔参考译文〕	66

第 1 课

教学安排	68
教学内容	68
课文一〔生词注释〕	69
〔语法注释〕	72
〔句法分析与翻译〕	72
〔参考译文〕	72
课文二〔生词注释〕	74
〔语法注释〕	80
〔句法分析与翻译〕	80
〔参考译文〕	81
练习解答	83
课外读物	92
〔语法注释〕	92
〔句法分析与翻译〕	92
〔参考译文〕	92

第 5 课

教学安排	95
教学内容	95
课文一〔生词注释〕	95
〔语法注释〕	98
〔句法分析与翻译〕	99
〔参考译文〕	99
课文二〔生词注释〕	100
〔语法注释〕	106
〔句法分析与翻译〕	106
〔参考译文〕	107

练习解答	109
课外读物	112
〔语法注释〕	112
〔句法分析与翻译〕	112
〔参考译文〕	114

第 6 课

教学安排	115
教学内容	115
课文一〔生词注释〕	116
〔语法注释〕	118
〔句法分析与翻译〕	118
〔参考译文〕	119
课文二〔生词注释〕	120
〔语法注释〕	125
〔句法分析与翻译〕	126
〔参考译文〕	127
练习解答	130
课外读物	133
〔语法注释〕	133
〔句法分析与翻译〕	134
〔参考译文〕	134

第 7 课

教学安排	137
教学内容	137
课文一〔生词注释〕	137
〔语法注释〕	139

〔句法分析与翻译〕.....	139
〔参考译文〕.....	139
课文二(生词注释).....	140
〔语法注释〕.....	145
〔句法分析与翻译〕.....	145
〔参考译文〕.....	145
练习解答	148

第一单元附录

I 日本の歌 瀬戸新娘(参考译文).....	153
II 日本語教育映画(参考译文从略).....	154

〈第二单元〉

第 8 课

教学安排	155
教学内容	155
课文一(生词注释).....	155
〔语法注释〕.....	160
〔句法分析与翻译〕.....	161
〔参考译文〕.....	162
课文二(生词注释).....	165
〔语法注释〕.....	170
〔句法分析与翻译〕.....	171
〔参考译文〕.....	171
练习解答	174
课外读物	177
〔语法注释〕.....	177

〔句法分析与翻译〕.....	177
〔参考译文〕.....	178

第 9 课

教学安排	180
教学内容	180
课文一〔生词注释〕.....	180
〔语法注释〕.....	183
〔句法分析与翻译〕.....	183
〔参考译文〕.....	184
课文二〔生词注释〕.....	185
〔语法注释〕.....	193
〔句法分析与翻译〕.....	193
〔参考译文〕.....	194
练习解答	197
课外读物	199
〔语法注释〕.....	199
〔句法分析与翻译〕.....	199
〔参考译文〕.....	199

第 10 课

教学安排	200
教学内容	201
课文一〔生词注释〕.....	201
〔语法注释〕.....	203
〔句法分析与翻译〕.....	204
〔参考译文〕.....	204
课文二〔生词注释〕.....	206
〔语法注释〕.....	216

〔句法分析与翻译〕	216
〔参考译文〕	217
练习解答	220
课外读物	223
〔语法注释〕	223
〔句法分析与翻译〕	224
〔参考译文〕	224

第 11 课

教学安排	226
教学内容	226
课文一(生词注释)	227
〔语法注释〕	229
〔句法分析与翻译〕	230
〔参考译文〕	230
课文二(生词注释)	231
〔语法注释〕	238
〔句法分析与翻译〕	238
〔参考译文〕	239
练习解答	242
课外读物	244
〔语法注释〕	244
〔句法分析与翻译〕	244
〔参考译文〕	245

第 12 课

教学安排	246
教学内容	246

课文一(生词注释).....	246
〔语法注释〕.....	252
〔句法分析与翻译〕.....	252
〔参考译文〕.....	252
课文二(生词注释).....	254
〔语法注释〕.....	263
〔句法分析与翻译〕.....	265
〔参考译文〕.....	266
练习解答	270
课外读物	273
〔语法注释〕.....	273
〔句法分析与翻译〕.....	273
〔参考译文〕.....	274

第 13 课

教学安排	276
教学内容	276
课文一(生词注释).....	276
〔语法注释〕.....	279
〔句法分析与翻译〕.....	279
〔参考译文〕.....	279
课文二(生词注释).....	280
〔语法注释〕.....	285
〔句法分析与翻译〕.....	285
〔参考译文〕.....	285
练习解答	287
课外读物	291
〔语法注释〕.....	291
〔句法分析与翻译〕.....	291

〔参考译文〕.....	291
-------------	-----

第 14 课

教学安排	293
教学内容	293
课文一〔生词注释〕.....	293
〔语法注释〕.....	301
〔句法分析与翻译〕.....	302
〔参考译文〕.....	302
课文二〔生词注释〕.....	305
〔语法注释〕.....	311
〔句法分析与翻译〕.....	311
〔参考译文〕.....	312
练习解答	316

第二单元附录

Ⅰ 日本の歌 花〔参考译文〕	320
Ⅱ 日本語教育映画 スキーは大好き〔参考译文〕	321

〈第一单元〉

第 1 课

教学安排

教 学 内 容		学时 (分钟)
专 题	语 音 学 (补充)	50
课文一	生词、词组	37
	课 文	(1) 手の働き (2) 手の仕事
课文二	生词、词组	85
	课 文	放送の働き
课内练习		(一)~(三)
		50

课外作业 练习(四)

课外读物 (1) 光の速さ (2) 仕事・工率・
エネルギー

教学内容

课 文 一

【生词注释】

符号说明: (1) ①②③…为高低音符号。(2) 本参考书例句

中的汉字，音读用片假名标注；训读用平假名标注。(3)“||”表示词或词组的用例。(4)“/”表示左边是日语，右边是汉语。(5)从本册起，日、汉语汉字的不同写法，除差别较大者外，不再说明。

1 ねまき①——寝る時に着る^{イフク}衣服。“寝間着”由名词“寝間／寢室”+动词“着る”的连用形名词法而成。ねま又是由^{ねる}〔寝る〕的连用形复合法+まく〔卷く〕的连用形名词法而成的||弟は寝間着のままで出ていった／弟弟穿着睡衣出去了。

2 ぬぐ①——体^{からだ}に^つ着けているものを^と取り^き去る。||着物^{きもの}(ズボン、帽子、くつ、手袋)を^はぬぐ／脱衣服(裤子、帽、鞋)，摘手套。オーバーを脱いで部屋に入る／脱了大衣进屋。かぶっていた帽子を脱いであいさつをする／摘下戴着的帽子表示问候。

反义词(比较复杂)：(着物を)きる、(帽子を)かぶる、(ズボン、くつを)はく、(手袋を)はめる。

3 きかえる或きがえる③——着ている衣服^{イフク}を脱いで^{ベツ}別の衣服を着る。此词由^{きる}的连用形复合法+かえる而成。||日本人は、外で働くときは洋服^{ヨウフク}を着ていても、家へ帰ると、和服^{ワフク}に着かえる人が多い／日本人在外边工作时穿着西服，可是多半是一回到家里就换上和服。私は毎日^{しだい}下着を着かえる／我每天换衬衣。

4 あさごはん〔朝御飯〕——①此词由两个名词あさ和ごはん合成。意同：あさはん〔朝飯〕、あさめし〔朝飯〕、ちょうしょく〔朝食〕、あさげ〔朝餉〕。||朝ごはんは何時に^め召し^あ上がりますか／您几点钟吃早饭？

比较：ひるごはん〔昼ご飯〕、ひるめし〔昼飯〕、ちゅうしょく或ちゅうじき〔昼食〕、ごさん〔午餐〕、ひるげ〔昼餉〕／午饭，